

# Jeremia 23



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Wehe<sup>H1945</sup> den Hirten<sup>H7462</sup>, die die Schafe<sup>H6629</sup> meiner Weide<sup>H4830</sup> zugrunde<sup>H6</sup> richten<sup>H6</sup> und zerstreuen<sup>H6327</sup>!, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>. 2 Darum<sup>H3651</sup> spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, der Gott<sup>H430</sup> Israels<sup>H3478</sup>, so<sup>H3541</sup> über<sup>H5921</sup> die Hirten<sup>H7462</sup>, die mein Volk<sup>H5971</sup> weiden<sup>H7462</sup>: Ihr<sup>H859</sup> habt meine Schafe<sup>H6629</sup> zerstreut<sup>H6327</sup> und sie vertrieben<sup>H5080</sup> und habt nicht<sup>H3808</sup> nach<sup>H6485</sup> ihnen gesehen<sup>H6485</sup>; siehe<sup>H2005</sup>, ich werde die Bosheit<sup>H7455</sup> eurer Handlungen<sup>H4611</sup> an<sup>H5921</sup> euch heimsuchen<sup>H6485</sup>, spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>. 3 Und *ich*<sup>H589</sup> werde den Überrest<sup>H7611</sup> meiner Schafe<sup>H6629</sup> sammeln<sup>H6908</sup> aus<sup>H4480</sup> all den Ländern<sup>H776</sup>, wohin<sup>H834 H8033</sup> ich sie vertrieben<sup>H5080</sup> habe; und ich werde sie auf<sup>H5921</sup> ihre Triften zurückbringen<sup>H7725</sup>, dass sie fruchtbar<sup>H6509</sup> seien und sich vermehren<sup>H7235</sup>. [?]<sup>H3605</sup> [?]<sup>H5116</sup> 4 Und ich werde Hirten<sup>H7462</sup> über<sup>H5921</sup> sie<sup>H5921</sup> erwecken<sup>H6965</sup>, die sie weiden<sup>H7462</sup> werden; und sie sollen sich nicht<sup>H3808</sup> mehr<sup>H5750</sup> fürchten<sup>H3372</sup> und nicht<sup>H3808</sup> erschrecken<sup>H2865</sup>, noch vermisst<sup>H6485</sup> werden, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>. [?]<sup>H3808</sup>

5 Siehe<sup>H2009</sup>, Tage<sup>H3117</sup> kommen<sup>H935</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, da ich dem David<sup>H1732</sup> einen gerechten<sup>H6662</sup> Spross<sup>H6780</sup> erwecken<sup>H6965</sup> werde; und er wird als König<sup>H4428</sup> regieren<sup>H4427</sup> und verständig<sup>H7919</sup> handeln<sup>H7919</sup> und Recht<sup>H4941</sup> und Gerechtigkeit<sup>H6666</sup> üben<sup>H6213</sup> im Land<sup>H776</sup>. 6 In seinen Tagen<sup>H3117</sup> wird Juda<sup>H3063</sup> gerettet<sup>H3467</sup> werden und Israel<sup>H3478</sup> in Sicherheit<sup>H983</sup> wohnen<sup>H7931</sup>; und dies<sup>H2088</sup> wird sein Name<sup>H8034</sup> sein, mit dem man ihn nennen<sup>H7121</sup> wird: *HERR*<sup>H3072</sup>, *unsere*<sup>H3072</sup> *Gerechtigkeit*<sup>H3072</sup>. [?]<sup>H834</sup> [?]<sup>H3072</sup> 7 Darum<sup>H3651</sup> siehe<sup>H2009</sup>, Tage<sup>H3117</sup> kommen<sup>H935</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, da man nicht<sup>H3808</sup> mehr<sup>H5750</sup> sagen<sup>H559</sup> wird: So wahr der HERR<sup>H3068</sup> lebt<sup>H2416</sup>, der<sup>H834</sup> die Kinder<sup>H1121</sup> Israel<sup>H3478</sup> aus<sup>H4480</sup> dem Land<sup>H776</sup> Ägypten<sup>H4714</sup> heraufgeführt<sup>H5927</sup> hat! 8 sondern<sup>H3588 H518</sup>: So wahr der HERR<sup>H3068</sup> lebt<sup>H2416</sup>, der<sup>H834</sup> die Nachkommen<sup>H2233</sup> des Hauses<sup>H1004</sup> Israel<sup>H3478</sup> heraufgeführt<sup>H5927</sup> und sie gebracht<sup>H834</sup> hat aus<sup>H4480</sup> dem Land<sup>H776</sup> des Nordens<sup>H6828</sup> und aus<sup>H4480</sup> all den Ländern<sup>H776</sup>, wohin<sup>H834 H8033</sup> ich sie vertrieben<sup>H5080</sup> hatte! Und sie sollen in<sup>H5921</sup> ihrem Land<sup>H127</sup> wohnen<sup>H3427</sup>. [?]<sup>H3605</sup>

9 Über die Propheten<sup>H5030</sup>.

Mein Herz<sup>H3820</sup> ist gebrochen<sup>H7665</sup> in meinem Innern<sup>H7130</sup>, es schlottern<sup>H7363</sup> alle<sup>H3605</sup> meine Gebeine<sup>H6106</sup>; ich bin<sup>H1961</sup> wie ein<sup>H376</sup> Betrunkener<sup>H7910</sup> und wie ein Mann<sup>H1397</sup>, den der Wein<sup>H3196</sup> überwältigt<sup>H5674</sup> hat, wegen<sup>H4480 H6440</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> und wegen<sup>H4480 H6440</sup> seiner heiligen<sup>H6944</sup> Worte<sup>H1697</sup>. 10 Denn<sup>H3588</sup> das Land<sup>H776</sup> ist voll<sup>H4390</sup> von<sup>H4480</sup> Ehebrechern<sup>H5003</sup>; denn<sup>H3588</sup> das Land<sup>H776</sup> trauert<sup>H56</sup> wegen<sup>H4480 H6440</sup> des Fluches<sup>H423</sup>, die Auen der Steppe<sup>H4057</sup> verdorren<sup>H3001</sup>, und ihr Lauf<sup>H4794</sup> ist<sup>H1961</sup> böse<sup>H7451</sup>, und ihre Macht<sup>H13693</sup> ist Unrecht<sup>H3808 H3651</sup>. [?]<sup>H4999</sup> 11 Denn<sup>H3588</sup> sowohl<sup>H1571</sup> Propheten<sup>H5030</sup> als<sup>H1571</sup> Priester<sup>H3548</sup> sind gesetzlos; sogar<sup>H1571</sup> in meinem Haus<sup>H1004</sup> habe ich ihre Bosheit<sup>H7451</sup> gefunden<sup>H4672</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>. [?]<sup>H2610</sup> 12 Darum<sup>H3651</sup> wird ihnen<sup>H1992</sup> ihr Weg<sup>H1870</sup> sein<sup>H1961</sup> wie schlüpfrige<sup>H2519</sup> Orte in der Dunkelheit<sup>H653</sup>, sie werden gestoßen<sup>H1760</sup> werden und auf ihm fallen<sup>H5307</sup>; denn<sup>H3588</sup> ich bringe<sup>H935</sup> Unglück<sup>H7451</sup> über<sup>H5921</sup> sie<sup>H1992</sup>, das Jahr<sup>H8141</sup> ihrer Heimsuchung<sup>H6486</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>. [?]<sup>H2519</sup> 13 Und an den Propheten<sup>H5030</sup> Samarias<sup>H8111</sup> habe ich Torheit<sup>H8604</sup> gesehen<sup>H7200</sup>: Sie weissagten<sup>H5012</sup> durch den Baal<sup>H1168</sup> und führten<sup>H8582</sup> mein Volk<sup>H5971</sup> Israel<sup>H3478</sup> irre<sup>H8582</sup>. 14 Aber an den Propheten<sup>H5030</sup> Jerusalems<sup>H3389</sup> habe ich Schauderhaftes<sup>H8186</sup> gesehen<sup>H7200</sup>: Ehebrechen<sup>H5003</sup> und in der Lüge<sup>H8267</sup> Wandeln<sup>H1980</sup>, und sie stärken<sup>H2388</sup> die Hände<sup>H3027</sup> der Übeltäter<sup>H7489</sup>, damit sie nicht<sup>H1115</sup> umkehren<sup>H7725</sup>, jeder<sup>H376</sup> von<sup>H4480</sup> seiner Bosheit<sup>H7451</sup>; sie sind<sup>H1961</sup> mir allesamt<sup>H3605</sup> wie Sodom<sup>H5467</sup> geworden und seine<sup>4</sup> Bewohner<sup>H3427</sup> wie Gomorra<sup>H6017</sup>. 15 Darum<sup>H3651</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup> der Heerscharen<sup>H6635</sup> über<sup>H5921</sup> die Propheten<sup>H5030</sup> so: Siehe<sup>H2005</sup>, ich will sie mit Wermut<sup>H3939</sup> speisen und sie mit bitterem Wasser tränken<sup>H8248</sup>, denn<sup>H3588</sup> von<sup>H4480 H854</sup> den Propheten<sup>H5030</sup> Jerusalems<sup>H3389</sup> ist Gesetzlosigkeit ausgegangen<sup>H3318</sup> über<sup>H5921</sup> das ganze<sup>H3605</sup> Land<sup>H776</sup>. [?]<sup>H3541</sup> [?]<sup>H398</sup> [?]<sup>H4325 H7219</sup> [?]<sup>H8248</sup> [?]<sup>H8248</sup> [?]<sup>H2613</sup>

16 So<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup> der Heerscharen<sup>H6635</sup>: Hört<sup>H8085</sup> nicht<sup>H408</sup> auf<sup>H5921</sup> die Worte<sup>H1697</sup> der

Propheten<sup>H5030</sup>, die euch weissagen<sup>H5012</sup>; sie täuschen<sup>H1891</sup> euch, sie<sup>H1992</sup> reden<sup>H1696</sup> das Gesicht<sup>H2377</sup> ihres Herzens<sup>H3820</sup> und nicht<sup>H4480</sup> aus<sup>H4480</sup> dem Mund<sup>H6310</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>. **17** Sie sagen<sup>H559</sup> stets<sup>H559</sup> zu denen, die mich verachten<sup>H5006</sup>: „Der HERR<sup>H3068</sup> hat geredet<sup>H1696</sup>: Ihr werdet<sup>H1961</sup> Frieden<sup>H7965</sup> haben“; und zu jedem<sup>H3605</sup>, der in dem Starrsinn<sup>H8307</sup> seines Herzens<sup>H3820</sup> wandelt<sup>H1980</sup>, sprechen<sup>H559</sup> sie: „Es wird kein<sup>H3808</sup> Unglück<sup>H7451</sup> über<sup>H5921</sup> euch kommen<sup>H935</sup>“. **18** Denn<sup>H3588</sup> wer<sup>H4310</sup> hat im Rat<sup>H5475</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> gestanden<sup>H5975</sup>, dass er sein Wort<sup>H1697</sup> gesehen<sup>H7200</sup> und gehört<sup>H8085</sup> hätte? Wer<sup>H4310</sup> hat auf<sup>H7181</sup> mein<sup>5</sup> Wort<sup>H1697</sup> gemerkt und gehört<sup>H8085</sup>? [?] <sup>H7181</sup> **19** Siehe<sup>H2009</sup>, ein Sturmwind<sup>H5591</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>, ein Grimm<sup>H2534</sup> ist ausgegangen<sup>H3318</sup>, ja, ein wirbelnder<sup>H2342</sup> Sturmwind<sup>H5591</sup>; er wird sich herabwälzen<sup>H2342</sup> auf<sup>H5921</sup> den Kopf<sup>H7218</sup> der Gottlosen<sup>H7563</sup>. **20** Nicht<sup>H3808</sup> wenden<sup>H7725</sup> wird sich der Zorn<sup>H639</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>, bis<sup>H5704</sup> er getan<sup>H6213</sup> und bis<sup>H5704</sup> er ausgeführt<sup>H6965</sup> hat die Gedanken<sup>H4209</sup> seines Herzens<sup>H3820</sup>. Am Ende<sup>H319</sup> der Tage<sup>H3117</sup> werdet ihr dessen mit Verständnis inne werden.[?] <sup>H998</sup> <sup>H995</sup> [?] <sup>H998</sup> **21** Ich habe die Propheten<sup>H5030</sup> nicht<sup>H3808</sup> gesandt<sup>H7971</sup>, und doch sind sie<sup>H1992</sup> gelaufen<sup>H7323</sup>; ich habe nicht<sup>H3808</sup> zu<sup>H413</sup> ihnen<sup>H1992</sup> geredet<sup>H1696</sup>, und doch haben sie<sup>H1992</sup> geweissagt<sup>H5012</sup>. **22** Hätten sie aber<sup>H518</sup> in meinem Rat<sup>H5475</sup> gestanden<sup>H5975</sup>, so würden sie mein Volk<sup>H5971</sup> meine Worte<sup>H1697</sup> hören<sup>H8085</sup> lassen und es abbringen<sup>H7725</sup> von<sup>H4480</sup> seinem bösen<sup>H7451</sup> Weg<sup>H1870</sup> und von<sup>H4480</sup> der Bosheit<sup>H7455</sup> seiner Handlungen<sup>H4611</sup>.

**23** Bin ich<sup>H589</sup> ein Gott<sup>H430</sup> aus<sup>H4480</sup> der Nähe<sup>H7138</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, und nicht<sup>H3808</sup> ein Gott<sup>H430</sup> aus<sup>H4480</sup> der Ferne<sup>H7350</sup>? **24** oder<sup>H518</sup> kann sich jemand<sup>H376</sup> in Schlupfwinkel<sup>H4565</sup> verbergen<sup>H5641</sup>, und *ich*<sup>H589</sup> sähe<sup>H7200</sup> ihn nicht<sup>H3808</sup>? spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>. Erfülle<sup>H4392</sup> *ich*<sup>H589</sup> nicht<sup>H3808</sup> den Himmel<sup>H8064</sup> und die Erde<sup>H776</sup>? Spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>. **25** Ich habe gehört<sup>H8085</sup>, was<sup>H834</sup> die Propheten<sup>H5030</sup> sagen<sup>H559</sup>, die in meinem Namen<sup>H8034</sup> Lüge<sup>H8267</sup> weissagen<sup>H5012</sup> und sprechen<sup>H559</sup>: Einen Traum<sup>H2472</sup>, einen Traum<sup>H2492</sup> habe ich gehabt<sup>H2492</sup>! **26** Wie<sup>H5704</sup> lange<sup>H4970</sup> sollen das im Sinn haben die Propheten<sup>H5030</sup>, die Lüge<sup>H8267</sup> weissagen<sup>H5012</sup> und die Propheten<sup>H5030</sup> des Truges<sup>H8649</sup> ihres Herzens<sup>H3820</sup>, [?] <sup>H3820</sup> [?] <sup>H3426</sup> **27** die gedenken<sup>6</sup>, meinen Namen<sup>H8034</sup> bei meinem Volk<sup>H5971</sup> in<sup>H7911</sup> Vergessenheit<sup>H7911</sup> zu bringen<sup>H7911</sup> durch ihre Träume<sup>H2472</sup>, die<sup>H834</sup> sie einer<sup>H376</sup> dem anderen<sup>H7453</sup> erzählen<sup>H5608</sup>, so wie<sup>H834</sup> ihre Väter<sup>H1</sup> meines Namens<sup>H8034</sup> vergaßen<sup>H7911</sup> über dem Baal<sup>H1168</sup>? [?] <sup>H2803</sup> **28** Der Prophet<sup>H5030</sup>, der<sup>H834</sup> einen Traum<sup>H2472</sup> hat, erzähle<sup>H5608</sup> den Traum<sup>H2472</sup>; und wer<sup>H834</sup> mein Wort<sup>H1697</sup> hat, rede<sup>H1696</sup> mein Wort<sup>H1697</sup> in Wahrheit<sup>H571</sup>! Was<sup>H4100</sup> hat das Stroh<sup>H8401</sup> mit<sup>H854</sup> dem Korn<sup>H1250</sup> gemein?, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>. **29** Ist mein Wort<sup>H1697</sup> nicht<sup>H3808</sup> so<sup>H3541</sup> – wie Feuer<sup>H784</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, und wie ein Hammer<sup>H6360</sup>, der Felsen<sup>H5553</sup> zerschmettert<sup>H6327</sup>? **30** Darum<sup>H3651</sup> siehe<sup>H2005</sup>, ich will an<sup>H5921</sup> die Propheten<sup>H5030</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, die einer<sup>H376</sup> vom<sup>H4480</sup> anderen<sup>H7453</sup> meine Worte<sup>H1697</sup> stehlen<sup>H1589</sup>. **31** Siehe<sup>H2005</sup>, ich will an<sup>H5921</sup> die Propheten<sup>H5030</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, die ihre Zungen<sup>H3956</sup> nehmen<sup>H3947</sup> und sprechen<sup>H5001</sup>: Er hat geredet<sup>H5002</sup>. **32** Siehe<sup>H2005</sup>, ich will an<sup>H5921</sup> die, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, die Lügenträume<sup>H2472</sup> weissagen<sup>H5012</sup> und sie erzählen<sup>H5608</sup> und mein Volk<sup>H5971</sup> irreführen<sup>H8582</sup> mit ihrer Prahlerei<sup>H6350</sup>; da *ich*<sup>H595</sup> sie doch nicht<sup>H3808</sup> gesandt<sup>H7971</sup> und sie nicht<sup>H3808</sup> entboten<sup>8</sup> habe, und sie diesem<sup>H2088</sup> Volk<sup>H5971</sup> gar nichts<sup>H3808</sup> nützen<sup>H3276</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>. [?] <sup>H8267</sup> [?] <sup>H6680</sup>

**33** Und wenn<sup>H3588</sup> dieses<sup>H2088</sup> Volk<sup>H5971</sup> oder<sup>H176</sup> ein Prophet<sup>H5030</sup> oder<sup>H176</sup> ein Priester<sup>H3548</sup> dich fragt<sup>H7592</sup> und spricht<sup>H5002</sup>: Was<sup>H4100</sup> ist die Last<sup>H48539</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>?, so sprich<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> ihnen<sup>H1992</sup>: Was<sup>H4100</sup> die Last<sup>H4853</sup> sei? – ich<sup>10</sup> werde euch abwerfen<sup>H5203</sup>, spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>. **34** Und der Prophet<sup>H5030</sup> und der Priester<sup>H3548</sup> und das Volk<sup>H5971</sup>, die<sup>H834</sup> sagen<sup>H559</sup> werden: „Last<sup>H4853</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>“, diesen<sup>H5921</sup> Mann<sup>H376</sup> und sein Haus<sup>H1004</sup> werde ich heimsuchen<sup>H6485</sup>. **35** So<sup>H3541</sup> sollt ihr sprechen<sup>H559</sup>, jeder<sup>H376</sup> zu<sup>H5921</sup> seinem Nächsten<sup>H7453</sup> und jeder<sup>H376</sup> zu<sup>H413</sup> seinem Bruder<sup>H251</sup>: Was<sup>H4100</sup> hat der HERR<sup>H3068</sup> geantwortet<sup>H6030</sup> und was<sup>H4100</sup> hat der HERR<sup>H3068</sup> geredet<sup>H1696</sup>? **36** Und die Last<sup>H4853</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> sollt ihr<sup>11</sup> nicht<sup>H3808</sup> mehr<sup>H5750</sup> erwähnen<sup>H2142</sup>, denn<sup>H3588</sup> die Last<sup>H4853</sup> wird für jeden<sup>H376</sup> sein eigenes Wort<sup>H1697</sup> sein<sup>H1961</sup>; denn ihr verdreht<sup>H2015</sup> die Worte<sup>H1697</sup> des lebendigen<sup>H2416</sup> Gottes<sup>H430</sup>, des HERRN<sup>H3068</sup> der Heerscharen<sup>H6635</sup>, unseres Gottes<sup>H430</sup>. **37** So<sup>H3541</sup> sollt du zu<sup>H413</sup> dem Propheten<sup>H5030</sup> sagen<sup>H559</sup>: Was<sup>H4100</sup> hat der HERR<sup>H3068</sup> dir geantwortet<sup>H6030</sup> und was<sup>H4100</sup> hat der HERR<sup>H3068</sup> geredet<sup>H1696</sup>? **38** Wenn<sup>H518</sup> ihr aber sagt<sup>H559</sup>: „Last<sup>H4853</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>“, darum<sup>H3651</sup>, so<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>: Weil<sup>H3282</sup> ihr dieses<sup>H2088</sup> Wort<sup>H1697</sup> sagt<sup>H559</sup>: „Last<sup>H4853</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>“, und ich doch zu<sup>H413</sup> euch gesandt<sup>H7971</sup> und gesprochen<sup>H559</sup> habe: Ihr sollt nicht<sup>H3808</sup> sagen<sup>H559</sup>: „Last<sup>H4853</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>“ – **39** darum<sup>H3651</sup>, siehe<sup>H2005</sup>, werde ich euch ganz<sup>H5382</sup> vergessen<sup>H538212</sup> und euch und die Stadt<sup>H5892</sup>, die<sup>H834</sup> ich euch und euren Vätern<sup>H1</sup> gegeben<sup>H5414</sup> habe, von<sup>H4480</sup> meinem Angesicht<sup>H6440</sup> verstoßen<sup>H5203</sup>, **40** und ich werde ewigen<sup>H5769</sup> Hohn<sup>H2781</sup> auf<sup>H5921</sup> euch legen<sup>H5414</sup>

und eine ewige<sup>H5769</sup> Schande<sup>H3640</sup>, die<sup>H834</sup> nicht<sup>H3808</sup> vergessen<sup>H7911</sup> werden wird.

## Fußnoten

1. O. euch ihrer nicht angenommen
2. H. Jahwe-Tsidkenu
3. O. Kraft
4. d.i. Jerusalems
5. Nach anderer Les.: sein
6. O. wie lange soll das währen? Haben im Sinn die Propheten, die ... Herzens, gedenken sie usw.
7. Eig. sprechen: Spruch!
8. O. ihnen nichts geboten
9. Der hebr. Ausdruck hat die doppelte Bedeutung: „Last“ und „wichtiger Ausspruch“. (Vergl. Jes. 13,1; 15,1 usw.)
10. And. üb. nach anderer Wortabteilung: Ihr seid die Last, und ich usw.
11. Eig. Und „Last des HERRN“ (d.h. diesen Ausdruck) sollt ihr usw.; vergl. V. 38
12. Nach and.: Aufheben, aufladen